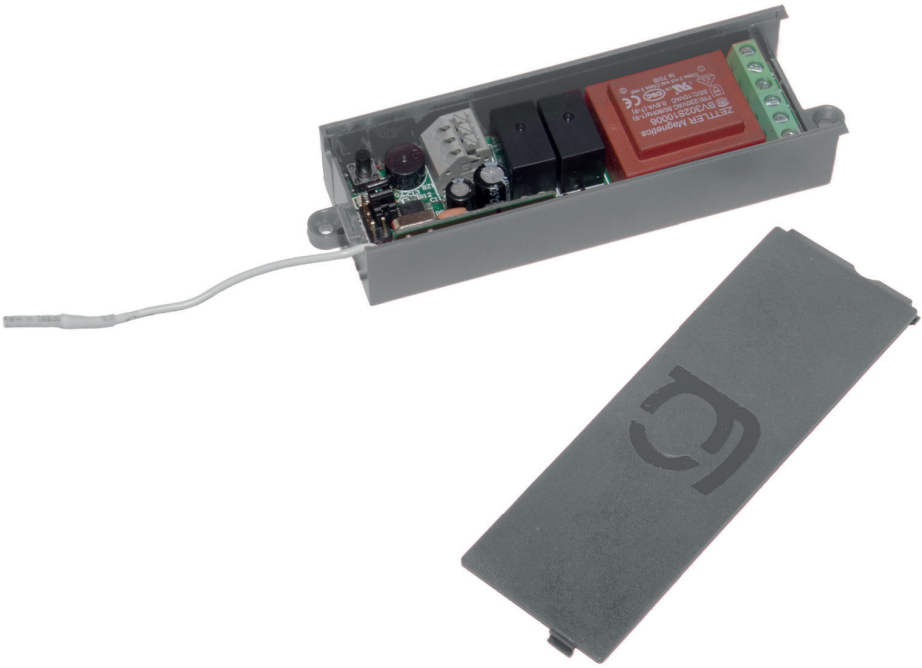
RECEPTOR TESTERO ELITE-i

ELITE-iEND CAP RECEIVER
RÉCEPTEUR CONSOLE ELITE-i
RICEVITORE MICRO ELITE-i
ENDKAPPEN-EMPFÄNGER ELITE-i

gaviota
The Sun & Shutter Specialists



E **Manual de Instalación**

GB *Assembly Instructions*

F *Manuel d'Installation*

I *Manuale di Installazione*

DE *Installationshandbuch*

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

Advertencias de seguridad • *Safety warnings* • *Avertissement de sécurité* *Avvertence e note di sicurezza* • *Sicherheitshinweise*

E

Leer detenidamente estas instrucciones de montaje antes de cualquier uso y conservarlas después de la instalación.

El no respetar las instrucciones de montaje, uso y especificaciones técnicas del artículo, así como excederse en los rangos de uso máximos especificados (pesos, etc...), significará la exclusión de la Política de Garantía y de Servicio Postventa de Gaviota Simbac, S.L.

GB

Read these assembly instructions carefully before use and keep them after installation.

Failing to follow the assembly instructions, use instructions and technical specifications of the product, as well as surpassing the specified maximum range (weight, etc.) will void the Guarantee Policy and After-Sales Service of Gaviota Simbac, S.L.

F

Lire attentivement les présentes instructions de montage avant toute utilisation et les conserver après l'installation.

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et de spécifications techniques de l'article, tout comme l'excès des portées d'utilisation maximales spécifiées (poids, etc.) équivaudra à l'exclusion de la Politique de Garantie et de Service Après-vente de Gaviota Simbac, S.L.

I

Leggere attentamente il presente manuale contenente le istruzioni di montaggio prima di procedere all'uso. Conservare il manuale per riferimento futuro.

Il mancato rispetto delle istruzioni, dell'uso corretto e delle specifiche tecniche così come delle misure massime indicate (peso,...), implicherà l'esclusione dalla Politica di Garanzia e dal Servizio Postvendita di Gaviota Simbac, S.L.

DE

Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor Gebrauch gut durch und heben Sie sie nach der Installation auf.

Die Nichteinhaltung der Montage- und Gebrauchsanleitung und der technischen Spezifikationen der Artikel oder die Überschreitung der für die Artikel festgelegten Höchstwerte (Gewichte, usw.) sorgt für den Ausschluss von der Garantie und vom Kundendienst von Gaviota Simbac S.L.

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

Índice • *Index • Index • Indice • Inhaltsverzeichnis*

01 **Descripción del producto** • *Product description*
Description du produit • Descrizione del prodotto • Produktbeschreibung

02 **Características técnicas** • *Technical features • Caractéristiques techniques*
Caratteristiche tecniche • Technische Daten

03 **Emisores compatibles** • *Compatible transmitters*
Émetteurs compatibles • Trasmettitori compatibili • Kompatible Sender

04 **Esquema de conexionado** • *Wiring diagram*
Schéma de connexion • Schema collegamenti • Anschlussschema

05 **Funcionamiento** • *Operation • Fonctionnement*
Funzionamento • Funktionsweise

06 **Programación** • *Programming • Programmation*
Programmazione • Programmierung

07 **Copia de emisores** • *Copy of remote controls*
Copie d´émetteurs • Copia di trasmettitori • Senderkopie

08 **Hombre Presente** • *Live-man*
Homme présent • Con persona presente • Personenpräsenz

09 **Borrado completo del receptor** • *Complete deletion of the receiver*
Suppression complète du récepteur • Reset completo del telecomando
Vollständige Löschung des Empfängers

10 **Modo Iluminación** • *Lighting mode*
Mode Éclairage • Modalità illuminazione • Beleuchtungsmodus

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

01 Descripción del producto • *Product description*
Description du produit • Descrizione del prodotto • Produktbeschreibung

E El receptor testero ELITE-i nos permite convertir un motor mecánico, en un motor con funcionamiento vía radio, además de añadir la posibilidad de accionarlo desde un inversor pulsador. Este nuevo sistema se instala oculto en el testero y es válido para cualquier tipo de motor mecánico. Ofrece la posibilidad de accionar dos puntos de iluminación diferentes, pudiendo activarlos por separado o juntos desde del emisor. Éste, es compatible con cualquier tipo de emisor de la Gama ELITE-i, al igual que es capaz de trabajar con los automatismos ELITE-i.

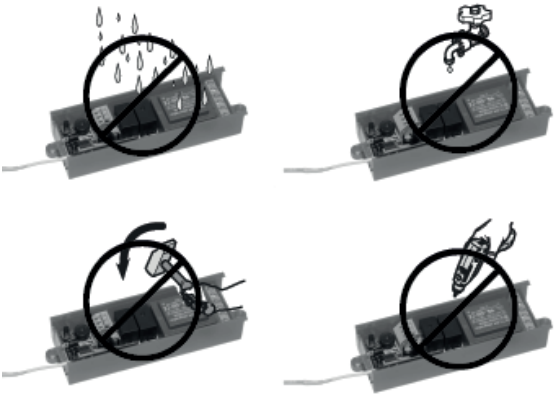
GB *The new* ELITE-I *end cap receiver turns a mechanical motor into a radio-controlled one. This allows us to activate the roller shutter system with any inverter button. This new system is hidden in the side frame and works on any motor type. It is also worth highlighting that it is possible to activate two different lighting points with the same receptor and controller. The receptor is compatible with the full range of* ELITE-I *transmitters; it can also operate with the Sun and Wind Sensor and the* ELITE-I *Movement Device.*

F *Le nouveau récepteur console* ELITE-I *transforme un moteur mécanique en un moteur via radio, il permet d'actionner le moteur de la volet roulant avec n'importe quelle bouton inverseur. Ce nouveau système s'installe caché dans le console et est valable pour tout type de moteur. En plus offre la possibilité d'actionnement de deux points d'illumination différents avec le même récepteur et la même télécommande. Le récepteur est compatible avec toute la gamme d'émetteurs* ELITE-I *et fonctionne avec le capteur vent/soleil et le Senseur de Mouvement* ELITE-I.

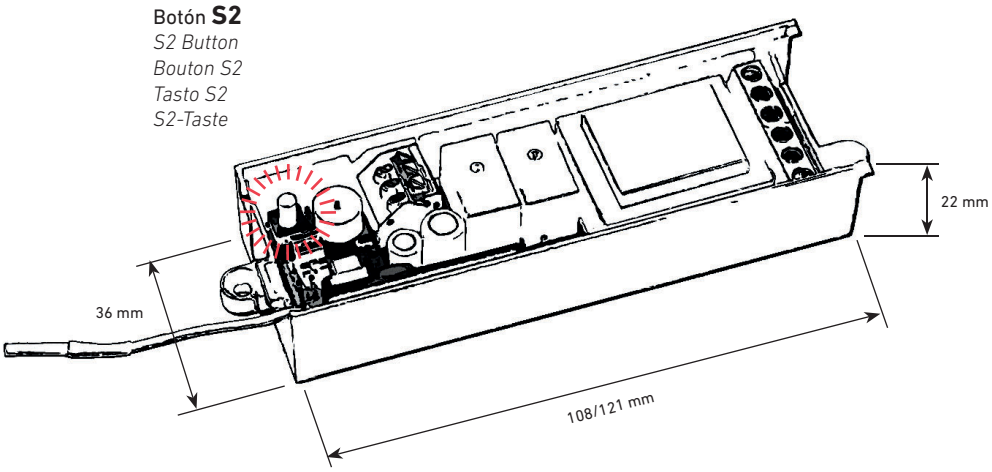
I *Questo ricevitore dalle dimensioni ridotte ci permette di convertire il convenzionale motore meccanico in uno radiocomandato. Questo nuovo sistema si installa sul fianco in modo discreto e invisibile; oltre a essere compatibile con qualsiasi tipo di motore meccanico, offre la possibilità di azionare due punti luce diversi separatamente o insieme direttamente dal trasmettitore. Il Ricevitore de extremidade* ELITE-I *è compatibile con tutta la gamma di trasmettitori* ELITE-I*, ma è in grado di funzionare anche con la Centrale Sole Vento e il Oscillometro Vento* ELITE-I.

DE *Mit dem neuen* ELITE-I *Endkappen-Empfänger kann ein mechanischer Motor in einen Motor mit Funkgesteuerung umgewandelt und um die Möglichkeit der Bedienung über einen Wechselschalter erweitert werden. Dieses Das neue System wird verdeckt in der Endkappe eingebaut und eignet sich für alle mechanischen Motoren. Es bietet die Möglichkeit, zwei verschiedene Beleuchtungen zu bedienen, die vom Sender aus einzeln oder emeinsam aktiviert werden können. Er ist kompatibel mit allen Arten von Sender der* ELITE-I*-Serie und kann auch mit dem Sonnen- und Windwächter und dem* ELITE-I*-Bewegungsmelder laufen.*

Atención • *Attention • Attention • Attenzione • Achtung*



02 Características técnicas • *Technical features • Caractéristiques techniques Caratteristiche tecniche • Technische Daten*



(E) **Alimentación: 230V/50 Hz**
Frecuencia: 433,90 MHz
Potencia máxima: 400W (Motor GS-120)
Dimensiones: 108/121x36x22 mm

(GB) *Power supply: 230V/50 Hz*
Radio Frequency: 433,90 MHz
Maximum output: 400W (Motor GS-120)
Dimensions: 108/121x36x22 mm

(F) *Alimentation: 230V/50 Hz*
Fréquence: 433,90 MHz
Puissance maximale: 400W (Motor GS-120)
Dimensions: 108/121x36x22 mm

(I) *Alimentazione: 230V/50 Hz*
Frequenza: 433,90 MHz
Potenza massima: 400W (Motor GS-120)
Dimensioni: 108/121x36x22 mm

(DE) *Stromversorgung: 230V/50 Hz*
Frequenz: 433,90 MHz
Maximale Leistung: 400W (GS-120-Motor)
Abmessungen: 108/121x36x22 mm

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

03 Emisores compatibles • *Compatible transmitters • Émetteurs compatibles Trasmettitori compatibili • Kompatible Sender*



Emisor 1 canal Elite-i
Elite-i 1 channel remote control
Emetteur 1 canal Elite-i
Trasmettitore 1 canale Elite-i
1-Kanal-Sender Elite-i



Emisor 15 canales Elite-i
Elite-i 15 channels remote control
Emetteur 15 canaux Elite-i
Trasmettitore 15 canali Elite-i
15-Kanal-Sender Elite-i



Módulo CONNECT
CONNECT module
Module CONNECT
Modulo CONNECT
CONNECT-Modul



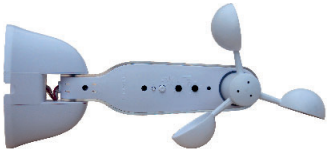
Emisor pared 1 canal Elite-i
Elite-i 1 channel wall transmitter
Emetteur mural 1 canal Elite-i
Trasmettitore parete 1 canale Elite-i
1-Kanal-Wandsender Elite-i



Emisor pared 15 canales Elite-i
Elite-i 15 channels wall transmitter
Emetteur mural 15 canaux Elite-i
Trasmettitore parete 15 canali Elite-i
15-Kanal-Wandsender Elite-i



Sensor movimiento Elite-i
Elite-I movement sensor
Senseur mouvement Elite-i
Sensore di movimento Elite-i
Elite-i-Bewegungssensor

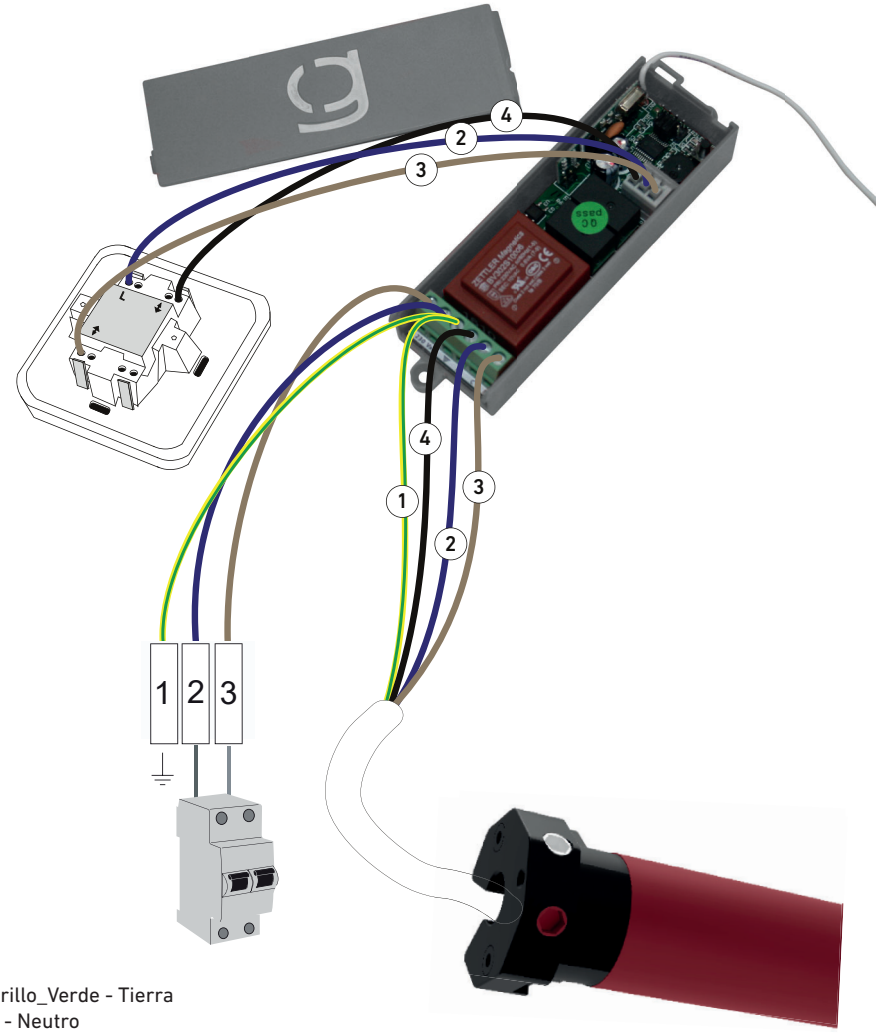


Central sol viento Elite-i
Elite-i sun and wind sensor
Capteur vent/soleil Elite-i
Centrale Sole Vento Elite-i
Sonnen- und Windwächter Elite-i



Central sol viento Elite-i Inalambrica
Elite-i sun and wind sensor Inalambrica
Capteur vent/soleil Elite-i Inalambrica
Centrale Sole Vento Elite-i Inalambrica
Sonnen- und Windwächter Elite-i Inalambrica

04 Esquema de conexionado • *Wiring diagram*
Schéma de connexion • Schema collegamenti • Anschlussschema



E
1. Amarillo_Verde - Tierra
2. Azul - Neutro
3. Marrón - Subida o Bajada
4. Negro - Subida o Bajada

GB
1. Yellow_Green – Earth
2. Blue – Neutral
3.Brown– Positive or Negative
4. Black – Positive or Negative

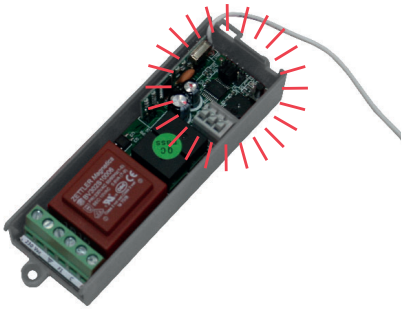
F
1. Jaune – Vert - Terre
2. Bleu – Neutre
3. Marron – Montée ou descente
4. Noir – Montée ou descente

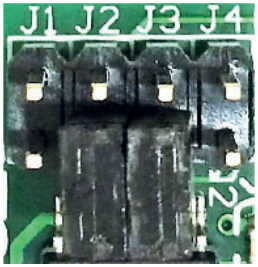
I
1. Giallo_verde – terra
2. Blu – Neutro
3. Marrone – Fase
4. Nero – Fase

DE
1. Gelb_Grün - Erdung
2. Blau - Nullleiter
3. Braun - Auf- oder Abbewegung
4. Schwarz - Auf- oder Abbewegung

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

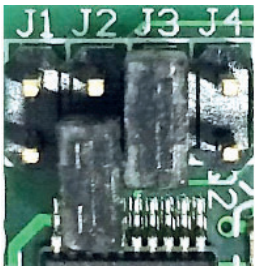
Funciones Jumper • *Jumper functions*
Fonctions Jumper • Funzioni Jumper • Jumper-Funktionen





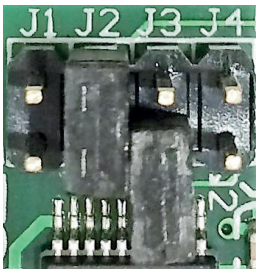
Modo motor
Motor mode
Mode moteur
Modalità motore
Motor-Modus

J2 y J3 desconectados
J2 and J3 disconnected
J2 et J3 déconnectés
J2 e J3 sconnessi
J2 und J3 aus



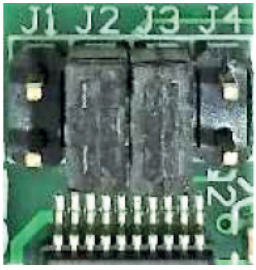
Inversión de motor
Motor reversal
Inversion de moteur
Inversione del motore
Motorumkehr

J2 desconectado, J3 conectado
J2 disconnected, J3 connected
J2 déconnecté, J3 connecté
J2 sconnesso, J3 connesso
J2 aus, J3 ein



Modo iluminación
Lighting mode
Mode éclairage
Modalità illuminazione
Modus zeitgesteuerte

J2 conectado, J3 desconectado
J2 connected, J3 disconnected
J2 connecté, J3 déconnecté
J2 connesso, J3 sconnesso
J2 ein , J3 aus



Modo iluminación temporizada 30 s.
30-second timed lighting mode
Mode éclairage temporisé 30 sec.
Modalità illuminazione temporizzata a 30 sec.
Modus zeitgesteuerte Beleuchtung 30 s

J2 y J3 conectados
J2 and J3 connected
J2 et J3 connectés
J2 e J3 connessi
J2 und J3 an

05 Funcionamiento • *Operation • Fonctionnement Funzionamento • Funktionsweise*



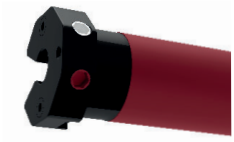
E **Mediante el receptor Testero ELITE-i convertimos un motor mecánico en motor vía radio, para poder accionarlo con mando a distancia.**

GB *With the ELITE-i End Cap receiver, we transform a mechanical motor into a radio-controlled one to operate it with a remote control.*

F *Moyennant le récepteur Console ELITE-i , le moteur mécanique devient un moteur par radio qui peut s'actionner par télécommande.*

I *Tramite il ricevitore Micro ELITE-i convertiamo un motore meccanico in uno radiocomandato per poterlo azionare a distanza.*

DE *Mit dem ELITE-i Endkappen-Empfänger wird ein mechanischer Motor in einen funkgesteuerten Motor erwandelt, um ihn per Fernbedienung bedienen zu können.*



E **Los finales de carrera son mecánicos y se regulan desde la cabeza del motor.**

GB *The limit switches are mechanical and are regulated from the motor head.*

F *Les fins de course sont mécaniques et sont réglées à la tête du moteur.*

I *I fine corsa sono meccanici e si regolano dalla testa del motore.*

DE *Die Endanschläge sind mechanisch und werden vom Motorkopf aus reguliert.*





Inversor Pulsador
Inverter button
Bouton inverseur
Inversor Pulsador
Wechselschalter

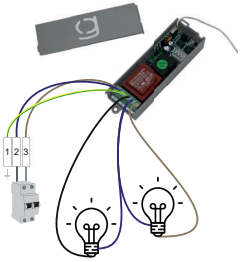
E **Posibilidad de accionamiento vía radio y con inversor pulsador.**

GB *Possibility of operation through radio and button switch.*

F *Possibilité d'actionnement par radio et par bouton inverseur.*

I *Possibilità di azionamento via radio e tramite interruttore inverter.*

DE *Mögliche Bedienung über Funk und mit Wechselschalter.*



E **Posibilidad de accionamiento de dos puntos de iluminación diferentes.**

GB *Possibility of activating two different lighting points.*

F *Possibilité d'activation de deux points d'éclairage.*

I *Possibilità di razionamento dei due punti di illuminazione diversi.*

DE *Mögliche Aktivierung zweier verschiedener Lichtpunkte.*

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

06 Programación • *Programming • Programmation Programmazione • Programmierung*

06.1 Alimentación del receptor • *Receiver power supply • Alimentation du récepteur Alimentazione del telecomando • Stromversorgung des Empfängers*

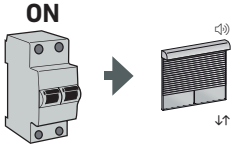
E **Paso 1.** **Conectamos el receptor a corriente: Con un movimiento y un pitido nos indica que está alimentado.**

GB *Step 1.* *Connect the receiver to the power supply: It will move and beep to indicate it is powered.*

F *1.* *Connectez le récepteur à l'alimentation électrique : Par un mouvement et un bip, il indique qu'il est alimenté.*

I *Fase 1.* *Collegare il telecomando all'alimentazione: Un movimento e un bip indicano che è alimentato.*

DE *Schritt 1.* *Schließen Sie den Empfänger an das Stromnetz an: Mit einer Bewegung und einem Piepton zeigt er an, dass er eingeschaltet ist.*



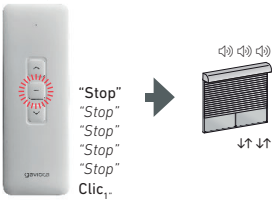
E **Paso 2.** **Mantenemos pulsado "STOP" en el emisor a programar. Con 2 movimientos y 3 pitidos nos indica que ha sido programado el emisor.**

GB *Step 2.* *Press and hold "STOP" on the transmitter to be programmed. The transmitter will move twice and issue 3 beeps to indicate that it has been programmed.*

F *2.* *Appuyez et maintenez la touche « STOP » sur l'émetteur à programmer. Avec 2 mouvements et 3 bips, il indique que l'émetteur a été programmé.*

I *Fase 2.* *Tenere premuto "STOP" sul telecomando da programmare. 2 movimenti e 3 bip indicano che il telecomando è stato programmato.*

DE *Schritt 2.* *Drücken und halten Sie die Taste "STOP" am zu programmierenden Sender. Mit 2 Bewegungen und 3 Pieptönen wird angezeigt, dass der Sender programmiert wurde.*



E **Paso 3.** **Con una maniobra de subida o bajada comprobaremos el sentido de giro del motor. En caso de que el sentido de giro sea incorrecto. Podremos invertirlo de dos modos.**
- **b. Conectaremos el puente J3.**
- **c. Invertimos los cables conectados en F1 y F2.**

GB *Step 3.* *You may use an up or down manoeuvre to check the motor rotation direction. If the direction of rotation is incorrect: You may reverse it in one of two ways:*
- *b. You may connect jumper J3.*
- *c. You may reverse the wires connected at F1 and F2.*

F *3.* *En effectuant une manœuvre de montée ou de descente, nous vérifierons le sens de rotation du moteur. Si le sens de rotation est incorrect. Il peut être inversé de deux façons.*
- *b. Connectez le pont J3.*
- *c. Inversez les fils connectés à F1 et F2.*

I *Fase 3. Premendo sul pulsante freccia in su o in giù controlleremo il senso di rotazione del motore. Se il senso di rotazione non è corretto, può essere invertito in due modi.*
b. Collegare il ponticello J3.
c. Invertire i cavi collegati a F1 e F2.

DE *Schritt 3. Mit einem Auf- oder Abwärtsmanöver überprüfen wir die Drehrichtung des Motors. Wenn die Drehrichtung falsch ist. Sie kann auf zwei Arten rückgängig gemacht werden.*
b. Den Jumper J3 anschließen.
c. Vertauschen Sie die an F1 und F2 angeschlossenen Kabel.

Atención • *Attention • Attention • Attenzione • Achtung*

E Para el funcionamiento con motor es imprescindible NO tener puesto el J2 del receptor.

GB *For the motor operation, the J2 jumper must NOT be on the receiver.*

I *Per il funzionamento a motore, sarà fondamentale NON mantenere attivo il J2 del ricevitore.*

F *Pour le fonctionnement par moteur, il est essentiel que le J2 du récepteur NE SOIT PAS présent.*

DE *Für den Motorbetrieb ist es unerlässlich, dass der J2 des Empfängers NICHT eingeschaltet ist.*

E Los cortes de corriente podremos hacerlos con una pulsación en el botón S2 integrado en el receptor.

GB *Power may be cut off from the S2 button integrated on the receiver.*

I *Possiamo interrompere la corrente tramite l'interruttore S2 integrato al ricevitore.*

F *Les coupures de courant pourront être eff ectuées par le biais du bouton S2 intégré au récepteur.*

DE *Das Ein- und Ausschalten lässt sich durch Betätigen der im Empfänger integrierten S2-Taste bewerkstelligen.*

E Desde que alimentamos al receptor o hacemos un corte de corriente, tenemos 10 segundos para entrar en la programación del receptor.

GB *From the moment the receiver is powered or the power is cut, you will have 10 seconds to access the receiver programming.*

I *Dal momento in cui alimentiamo il ricevitore o interrompiamo la corrente, abbiamo 10 secondi per entrare nella sezione di programmazione del ricevitore.*

F *A partir du moment où le récepteur est alimenté ou à partir d'une coupure de courant, l'utilisateur a un délai de 10 secondes pour accéder à la programmation du récepteur.*

DE *Ab dem Ein- oder Ausschalten des Empfängers hat man 10 Sekunden Zeit, um den Empfänger zu programmieren.*

E En modo Motor está establecido un tiempo de funcionamiento máximo de 3 minutos, pasado este tiempo el receptor deja de alimentar al motor.

GB *The Motor mode has a maximum operation time of 3 minutes. After this time, the receiver stops powering the motor.*

I *In modalità Motore presente un tempo di funzionamento massimo di 3 minuti; superato tale tempo, il ricevitore non alimentera più il motore.*

F *Le mode Moteur a établi un délai de fonctionnement maximal de 3 minutes après ce délai.*

DE *Im Motor-Modus ist eine maximale Betriebszeit von 3 Minuten eingestellt, nach deren Ablauf der Empfänger den Motor nicht mehr speist.*

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

07 Copia de emisores • *Copy of remote controls*
Copie d´émetteurs • Copia di trasmettitori • Senderkopie

07.1 Copiar entre emisores • *Copying transmitters • Copier entre émetteurs*
Copiare tra trasmettitori • Kopieren zwischen Sendern

E **Paso 1.** En el emisor que funciona pulsaremos "P2" 1 segundo (↓↑ y 🔊), "P2" 1 segundo (↓↑ y 🔊) y en el nuevo emisor "P2" 1 segundo (↓↑ ↓↑ y 🔊 🔊 🔊).

GB *Step 1.* *On the working transmitter, press "P2" for 1 second (↓↑ and 🔊) and "P2" for 1 second (↓↑ and 🔊), and on the new transmitter "P2" for 1 second (↓↑ ↓↑ and 🔊 🔊 🔊).*

F *1.* *Sur l'émetteur en fonctionnement, appuyer sur « P2 » pendant 1 seconde (↓↑ et 🔊), « P2 » 1 seconde (↓↑ et 🔊) puis sur le nouvel émetteur , appuyer sur « P2 » pendant 1 seconde (↓↑ ↓↑ et 🔊 🔊 🔊).*

I *Fase 1.* *Nel trasmettitore in funzionamento, premere "P2" 1 secondo (↓↑ e 🔊), "P2" 1 secondo (↓↑ e 🔊) e nel nuovo trasmettitore "P2" 1 secondo (↓↑ ↓↑ e 🔊 🔊 🔊).*

DE *Schritt 1.* *Im funktionierenden Sender drücken Sie „P2" 1 Sekunde (↓↑ und 🔊), „P2" 1 Sekunde (↓↑ und 🔊) und im neuen Sender „P2" 1 Sekunde (↓↑ ↓↑ und 🔊 🔊 🔊).*



Programado • *Programmed Programmation • Programmato Programmierung*

Programado • *Programmed Programmation • Programmato Programmierung*

Nuevo • *New Nouveau • Nuevo Neu*

07.2 Eliminar un emisor desde otro emisor • *Deleting one transmitter from a different transmitter • Éliminer un émetteur depuis un autre émetteur • Eliminare un trasmettitore da un altro trasmettitore • Entfernen eines Senders von einem anderen Sender aus*

Observación:
Para poder realizar este paso será necesario tener como mínimo 2 emisores programados en el motor.

Note:
To carry out this step, you must have at least 2 transmitters programmed on the motor.

Observation:
Pour pouvoir réaliser cette étape, il est nécessaire d'avoir au moins 2 émetteurs programmés dans le moteur.

Osservazione:
Per eseguire questo passo, servono almeno 2 trasmettitori programmati nel motore.

Hinweis:
Um diesen Schritt durchführen zu können, müssen mindestens 2 Sender im Motor programmiert werden.

E **Paso 1.** **En el emisor a mantener, pulsaremos "P2" 1 segundo (↓↑ y 🔊), "P2" 1 segundo (↓↑ y 🔊) y en el emisor a eliminar "P2" 1 segundo (↓↑ ↓↑ y 🔊🔊🔊).**

GB *Step 1.* *On the transmitter you wish to keep, press "P2" for 1 second (↓↑ and 🔊) and "P2" for 1 second (↓↑ and 🔊), and on the transmitter to erase "P2" for 1 second (↓↑ ↓↑ and 🔊🔊🔊).*

F *1.* *Sur l'émetteur à maintenir, appuyer sur « P2 » pendant 1 seconde (↓↑ et 🔊), « P2 » 1 seconde (↓↑ et 🔊) puis sur l' émetteur à éliminer, appuyer sur « P2 » pendant 1 seconde (↓↑ ↓↑ et 🔊🔊🔊).*

I *Fase 1.* *Nel trasmettitore da mantenere, premere "P2" 1 secondo (↓↑ e 🔊), "P2" 1 secondo (↓↑ e 🔊) e nel nuovo trasmettitore "P2" 1 secondo (↓↑ ↓↑ e 🔊🔊🔊).*

DE *Schritt 1.* *Im beizubehaltenden Sender drücken Sie „P2" 1 Sekunde (↓↑ und 🔊), „P2" 1 Sekunde (↓↑ und 🔊) und im zu löschenden Sender „P2" 1 Sekunde (↓↑ ↓↑ and 🔊🔊🔊).*



Mantener • *Keep Maintenir • Mantenere Beibehalten*

Mantener • *Keep Maintenir • Mantenere Beibehalten*

Eliminar • *Delete Supprimer • Eliminare Löschen*

08 Hombre presente • *Person present • Hombre presente • Service homme mort Manueller Betrieb*

Permite un modo de funcionamiento por el que para accionar el motor se tendrá que mantener pulsado el botón del sentido de giro ("Subida" o "Bajada") que se desea desplazar durante 2 segundos, dándole al motor un nivel adicional de protección ante accionamientos no intencionados.

This mode of operation requires the direction button ("Up" or "Down") being held down. Continuous movement lasts 2 seconds. This provides an extra layer of security on the motor in case of unintentional activation.

Il permet le mode de fonctionnement suivant : pour actionner le moteur, garder appuyé le bouton du sens de rotation (« Montée » ou « Descente ») que l'on souhaite déplacer pendant 2 secondes, apportant au moteur un degré supplémentaire de protection face à des actionnements non-intentionnels.

Consente una modalità operativa con cui, per attivare il motore, occorrerà premere il pulsante della direzione di rotazione desiderata ("Su" o "Giù") per 2 secondi, offrendo al motore un ulteriore livello di protezione contro gli azionamenti non intenzionali.

Eine Betriebsart wird ermöglicht, bei der die Drehrichtungstaste („Up" oder „Down") für 2 Sekunden gedrückt gehalten werden muss, um den Motor zu betreiben, wodurch der Motor zusätzlich gegen unbeabsichtigte Betätigung geschützt wird.

RECEPTOR TESTERO ELITE-i

08.1 **Activar Hombre presente** • *Activating Person present*
Activer service homme mort • Attivare Uomo presente
Manuellen Betrieb aktivieren

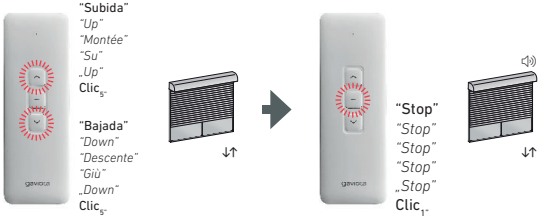
E **Paso 1.** **Pulsaremos "Subida" y "Bajada" 5 segundos (↓↑) y a continuación "Stop" 1 segundo (↓↑ y 🔊) .**

GB *Step 1.* *PPress "Up" and "Down" for 5 seconds ( ) and then "Stop" for 1 second (↓↑ and 🔊) .*

F *1.* *Appuyez sur « Montée » et « Descente » pendant 5 secondes ( ), puis sur « Stop » pendant 1 seconde (↓↑ et 🔊).*

I *Fase 1.* *Premere "Su" e "Giù" per 5 secondi ( ) e poi "Stop" per 1 secondo (↓↑ e 🔊) .*

DE *Schritt 1.* *Drücken Sie 5 Sekunden lang die Tasten "Up" (Auf) und "Down" (Ab) ( ) und dann 1 Sekunde lang "Stop" (↓↑ und 🔊) .*



08.2 **Desactivar Hombre presente** • *Deactivating Person present*
Désactiver service homme mort • Disattivare Uomo presente
Manuellen Betrieb deaktivieren

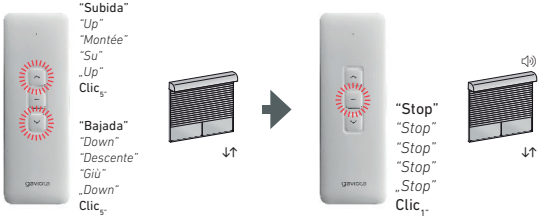
E **Paso 1.** **Pulsaremos "Subida" y "Bajada" 5 segundos (↓↑) y a continuación "Stop" 1 segundo (↓↑ y 🔊) .**

GB *Step 1.* *Press "Up" and "Down" for 5 seconds (↓↑) and then "Stop" for 1 second (↓↑ and 🔊) .*

F *1.* *Appuyez sur « Montée » et « Descente » pendant 5 secondes (↓↑), puis sur « Stop » pendant 1 seconde (↓↑ et 🔊).*

I *Fase 1.* *Premere "Su" e "Giù" per 5 secondi (↓↑) e poi "Stop" per 1 secondo (↓↑ e 🔊) .*

DE *Schritt 1.* *Drücken Sie 5 Sekunden lang die Tasten "Up" (Auf) und "Down" (Ab) (↓↑) und dann 1 Sekunde lang "Stop" (↓↑ und 🔊) .*



Atención • *Attention • Attention • Attenzione • Achtung*

E Con el modo Hombre Presente desactivado, el emisor actúa como un interruptor. Los botones de "Subida " y "Bajada" serán maniobras automáticas con una sola pulsación.

GB *With the Live-man mode disabled, the transmitter acts as a switch. The "Up" and "Down" buttons will be automatic operations with a single click.*

F *Avec le mode Homme Présent désactivé, l'émetteur agit en tant qu'interrupteur. Les boutons de "Montée" et de "Descente" seront des manoeuvres automatiques avec une seule pression.*

I *In modalità Persona presente disattivato, il trasmettitore funge da interruttore. I pulsanti di Salita e Discesa saranno manovre automatiche con un solo tocco.*

DE *Wenn der Personenpräsenz-Modus deaktiviert ist, funktioniert der Sender wie ein Schalter. Die Tasten "UP" und "DOWN" werden durch einmaliges Drücken automatisiert.*

09 Borrado completo del receptor • *Complete deletion of the receiver Suppression complète du récepteur • Reset completo del telecomando Vollständige Löschung des Empfängers*

Observación:
Para un borrado completo del receptor es necesario realizar el siguiente punto.

Comment:
To delete the receiver completely, the following step must be carried out.

Remarque :
Pour une suppression complète du récepteur, l'étape suivante doit être réalisée.

Osservazione:
Per una reset completo del telecomando, eseguire la seguente operazione.

Bemerkung:
Für eine vollständige Löschung des Empfängers ist die Durchführung des folgenden Schritts erforderlich.

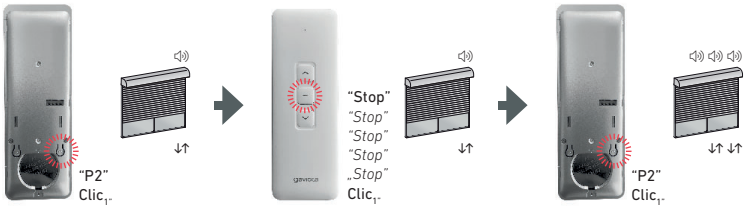
E **Paso 1.** **Pulsaremos en cualquier emisor programado "P2" 1 segundo (↓↑ y 🔊), "Stop" 1 segundo (↓↑ y 🔊) y "P2" 1 segundo (↓↑ ↓↑ y 🔊 🔊 🔊)**

GB *Step 1.* *On any programmed transmitter, press "P2" for 1 second (↓↑ and 🔊), "Stop" for 1 second (↓↑ and 🔊), and "P2" for 1 second (↓↑ ↓↑ and 🔊 🔊 🔊).*

F *1.* *Appuyer sur n'importe quel émetteur programmé « P2 » pendant une seconde (↓↑ et 🔊), « Stop » une seconde (↓↑ et 🔊) et « P2 » une seconde (↓↑ ↓↑ et 🔊 🔊 🔊).*

I *Fase 1.* *Premere in qualsiasi trasmettitore programmato "P2" 1 secondo (↓↑ e 🔊), "Stop" 1 secondo (↓↑ e 🔊) e "P2" 1 secondo (↓↑ ↓↑ e 🔊 🔊 🔊).*

DE *Schritt 1.* *Drücken Sie in einem programmierten Sender „P2" 1 Sekunde (↓↑ und 🔊), „Stop" 1 Sekunde (↓↑ und 🔊) und „P2" 1 Sekunde (↓↑ ↓↑ und 🔊 🔊 🔊).*



10 Modo Iluminación • *Lighting mode*
Mode Éclairage • Modalità illuminazione • Beleuchtungsmodus

E Con dicho funcionamiento, las salidas de conexión del motor son para dos puntos de luz diferentes.
- Pulsando el botón de "Subida", encendemos el primer punto de luz. Pulsándolo de nuevo, lo apagamos.
- Pulsando el botón "Stop", estando encendido cualquier punto de luz, lo apagamos.
- Pulsando el botón de "Bajada", encendemos el segundo punto de luz. Pulsándolo de nuevo, lo apagamos.

GB *With this mode, the motor connection output goes to two different illumination points.*
- By pressing "Up", the first light will turn on. Pressing it again will turn it off.
- By pressing "Stop", any light point will turn off.
- By pressing "Down", the second light will turn on. Pressing it again will turn it off.

F *Avec ce fonctionnement, les sorties de connexion du moteur sont conçues pour deux points de lumières différentes.*
- En pressant le bouton "Montée", le premier point de lumière sera allumé, puis éteint s'il est pressé à nouveau.
- Il s'éteint en pressant le bouton "Stop" si un point de lumière est allumé.
- En pressant le bouton "Descente", le deuxième point de lumière sera allumé, puis éteint s'il est pressé à nouveau.

I *Con tale funzionamento, le porte di connessione del motore sono per due punti luce diversi.*
- Premere "Salita" per accendere il primo punto luce. Premerlo di nuovo per spegnerlo.
- Premere "Stop" per spegnere un qualsiasi punto luce acceso.
- Premere "Discesa" per accendere il secondo punto luce. Premerlo di nuovo per spegnerlo.

DE *Bei diesem Betrieb sind die Schaltausgänge des Motors für zwei verschiedene Lichtpunkte ausgelegt.*
- Durch Drücken der Taste „UP" wird der erste Lichtpunkt eingeschaltet. Durch erneutes Drücken schaltet man ihn aus.
- Durch Drücken der Taste „Stop" werden beliebige eingeschaltete Lichtpunkte ausgeschaltet.
- Durch Drücken der Taste „DOWN" wird der zweite Lichtpunkt eingeschaltet. Durch erneutes Drücken schaltet man ihn aus.

Atención • *Attention • Attention • Attenzione • Achtung*

E **Con J2 conectado, modo Iluminación, no tendremos tiempo límite de trabajo.**
Con J2 y J3 conectados, tendremos el modo Iluminación activo con limitación de trabajo de 30 segundos.

GB *With J2 connected, Lighting mode, there is no work time limit.*
With J2 and J3 connected, the Lighting mode will be active with a 30-second work time limit.

F *Le temps de travail ne sera pas limité avec le J2 branché en mode Éclairage.*
Avec J2 et J3 connectés, le mode Éclairage sera activé avec une limitation de travail de 30 secondes.

I *Con J2 connesso, in modalità Illuminazione, non ci sarà tempo limite operativo.*
Con J2 e J3 connessi, sarà attiva la modalità Illuminazione con limitazione operativa di 30 secondi.

DE *Bei angeschlossenem J2 im Beleuchtungsmodus gibt es keine Betriebszeitbegrenzung.*
Bei angeschlossenen J2 und J3 ist der Beleuchtungsmodus mit einer Betriebszeitbegrenzung von 30 Sekunden aktiviert.

gaviota
The Sun & Shutter Specialists

gaviota
The Sun & Shutter Specialists

gaviota
The Sun & Shutter Specialists



GAVIOTA
Autovía de Alicante A-31, Km.196
03630 Sax (Alicante) - España / Spain
Tel. +34 965 474 200•Fax +34 965 475 680
International Dept.: +34 966 968 276•Fax +34 966 968 075
motores@gaviotasimbac.com - export@gaviotasimbac.com
www.gaviotasimbac.com

GAVIOTA · 07-18 © COPYRIGHT RESERVED